№ 129. 13

Предисловие, составленное Іеромонахомъ Даниiломъ въ Пекинѣ 1830 года къ переведенной имъ книгѣ: Русскаго Зерцало Православнаго исповѣданія Св: Димитрія Ростовскаго.

15306. / Хув. 303

Инв. № 1439

283 г.

正教鑑

小引

夫有物。其名亦必有。有名物亦必有也。無物其名亦無。無名。物亦不能有也。蓋無一物而無其名者。無名。而無其所屬之物者也。譬如有形。必有影。有影必有形。無形則無其影。影隨其形。如名從其物一般。若有名。而無其物。即如有影。而無其形。有物而無其名。亦如有形。而無其影。此理之未有者也。夫物有多。其名亦有多。事有多。其理亦有多矣。事物有異。其名理亦有異。一事與他事之理有不同。一物與他物之質

亦有別。故從此而生事物相反之名。譬之有名曰正。亦有與正相反之名曰邪。有名曰眞。亦有名曰假。有名曰實。亦有名曰虛。因有此名。則必有相對此名之事物焉耳。若名不對其事物之理。則謂之有名。而無其事。因此有時名雖有。而無其物。事雖有。而無其理。非獨有名。而必無其物。非只有事。而必無其理。乃物之名或不對其本質。事之理或不合其實意云耳。即如有時雖有形。而無其影。亦非有形。而必不能有其影。其所以有形而無其影者。因無日光所照之故耳。日光一照。遂有此形之影。露眞實存乎事物。則名與

事物相應焉。由此而觀。有時物本為假。且借真之名。而人誤當其為真。事故為虛。且取實之名。而人錯認其為實。於是不可以物之表美。而推其裏亦必美。又不可以事之名實。而為其理亦必真。蓋物之好歹真假不止在其外面好。乃在其本性材質好歹真假也。有時物之表雖美。而其裏或敗。事之名雖寔。而其理或虛。所以事物之內外表裏善惡真假。皆應慎察否。則難免自欺之害。夫物愈大愈貴。而被其騙。則其虧亦愈大愈重。事愈大愈緊。而被其欺。則其害亦愈大愈甚。今事莫大莫緊於擇教。若不分其真假正邪。而

苟信從之。則所傷莫甚於此誤矣。所以人當愈愼察之方可也。雖察明最難。而非全係不能之事。第不可察其名何如。乃當察其道之本何如。葢教之本不止在其名號佳美。外禮富盛。乃特在其理寔否。大道正否。大抵每教各有名正。但非各有道之眞。其故非他。即設教者用眞實之名。而飾其所造各種邪術之非。借正道之號。而掩其所傳各項異端之弊。以誑惑良民之心。因此察之難。而信從之易。至於吾所譯之書。其名曰正教鑑。非名不對其寔。而道不恰其名。又非難察其道眞否。葢眞道不待文飾。以掩其所論之理。

所以容易察。而知其寔為正而不邪。真而不假也。其所以為正者。故雖有多。但其多之中。吾揀其至緊至要者有三。特以畧發明其義。而證其實以解人疑。其第一者。此書內所載之道。皆以天主聖經為據。而與聖經之意全合。聖經也者。乃從天主親口所出之言也。天主口中所出之言。皆係真實。因天主為真實之源。故萬不能說假言。以欺哄人。而且天主是全能。全富全善。因其全能。則其許何事。必能踐行之。因全富。則其所許。必有之。因全善。則其所許之物。皆係至善至美者。非如人或有時。而許何物。但無力。則不能依

之行。或所許之物原無。而假許之。以欺誑人。或所許之物本有。而因慳吝。故有時失信。而不給人。或許給美物。而反給惡物。人間此事往往有之。天主則不然。是以彼所言所許。俱係真實。除此以外。天主又是永活。而永不死。其口中所出之言。亦係生活之言。凡遵其言而行之者。亦必免死。而得其常生也。此皆明徵天主教是正教。其教之道亦係真道也。是故此書之理。名之曰正教。其第二者。天下教門雖多。而各有殊。設教者雖衆。但其中無一教。可引導人識真主。而敬拜之者。惟一天主教啟迪人。以認造萬物生萬民之

主宰。而令其欽崇惟一天主在萬物之上。故獨一天
主教。開示正路。人所宜由之行者。以救己靈魂。而獲
常生之福焉。又惟一天主教。嚴禁認邪神與他受造
之物為主。而奉事之。如奉事天主一般。他教反是。覽
其經書。惟得以見事邪神之禮。求福避禍之祝文。而
總不見事真主之道。敬真主之禮。雖有其中甚多理。
以警人為惡。而勸其行善修德。雖立許多良法。以克
私欲。而正人心。又雜設各種異端邪術。以惑人靈。何
可勝數也。因此以邪神為主。事邪神。奉死物。而不事
永活之真主。不敬生人萬物之一大父。有此理否。夫

立教。而令人改過遷善。又並兼設邪術使人信從之。此合甚麼理哉。用力以遏人欲。而以修身為本。又並用心焚香。以供邪神之像。此豈正道乎。雖是為善修身。有何益哉。此其理在天主教全無矣。善惡並立正邪混雜。真偽淆亂。天主教不傳此等道與人遵守之。是故天主教為純而不雜。正而不邪之聖教者也。所以此書名之曰正教。其第三者。天主經固然是正且詳。而容易明。第其論天主三位一體之性。及天主第二位降生贖人罪過之道。此乃至奧且深而難通達者也。所以解其道。非自上默啟之聖人。凡常人不拘

何等高明博學。皆斷不能。古時多有人。自居其學文高才。欲直解聖經之奧義。而正繹其旨。反不惟不中其本旨。又以直為曲。以正為邪。曾造甚多異端邪說且不止於此。又其中。各欲為師。而私立教門。故各努力。以勾引教友隨其異端。而蠱惑其甚衆。所以聖教會之神牧。及他通聖經之聖修士者。每見異端人與而傳其教。則會集一處。一則破其異端。再則正解聖經之奧理。詳其精微之旨。而繹其難明徹之處。於是輯定信經。分為十二端。而授與聖教會。令其嚴守而信從之。此書之義理。集出自一位聖人。名弟客特爾。

儸斯託卧奇城之神牧所著之書中者。而皆符合於古聖所釋聖經之旨者也。吾又譯一位古聖人。名更納底之百言。而附其後。以證此二聖神牧者。雖所居之處有異。而其志。與聖經之意相同。而無差。雖彼等生在世之時有别。而其教之道。與聖而公會之意相合。而無異也。是故此書。名之曰正教鑑。以别凡不正解。而與聖而公會所定之信經不相合之教也。又以别名為正且聖。而理多有邪又偽之經也。凡奉教者。看天主聖經。或讀他聖書。而或遇隱微難明之處者。各以此書當作為鑑可也。蓋在此書。不但凡諸難解

聖經之奥道可明。又痛悔改過修德遷善至緊之理可通。皆如於鑑照見。而足以救人之靈魂。及得天上之永福焉。聖更納底之百言。足以為百行之良法。以警人心。棄世俗與肉身之諸欲。而勉力奉行天主之道。以體有合其聖旨。豈不繼嗣天國。而嘉美也哉。

Шкафъ
XXXVa

Восточный отд. фундам. библ.
Л. Г. У

Вложено в X.302
Востокой библиотеки ЛГУ

聖王達味第一歌詞。

不行於無道者之商議者。不立於罪人之路者。不坐於乖戾之會者。乃從事於上主之道者。晝夜謀其中之義者之丈夫。福哉。彼如樹之所植於源之側者。依時所結其實者。其葉所未嘗枯槁者亦然。彼所作。所為。必見其成矣。至於無道者。乃反是。彼如塵土由風揚散者。然則無道者於審判之際。以及惡人於善人之會中。皆不能並立也。蓋上主知善人之路。無道者之途。乃將亡矣。

自高者必有所以抑之者。自下者乃有所以揚之者也。

天主道傲者。而加恩寵於謙者也。

凡不願人施於己者。己亦勿施於人

所施之於人者。終亦必及於己

Ab alio efficies, quod alteri feceris.

秖於學問求進者。而其衰於品行者。然既衰於行者愈多。其進益於學問者愈少也。

qui proficit in litteris et deficit in moribus, plus deficit quam proficit.